

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

**Revision to a Request for Supply
Arrangement - Révision à une demande
pour un arrangement en matière
d'approvisionnement**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution
Communication Procurement Directorate/Direction de
l'approvisionnement en communication
360 Albert St. / 360, rue Albert
12th Floor / 12ième étage
Ottawa
Ontario
K1A 0S5

Title - Sujet Audio Visual Productions	
Solicitation No. - N° de l'invitation EN578-150098/C	Date 2014-10-16
Client Reference No. - N° de référence du client EN578-15-0098	Amendment No. - N° modif. 003
File No. - N° de dossier cx028.EN578-150098	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$CX-028-65799	
Date of Original Request for Supply Arrangement 2014-09-29 Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-10-22	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Baxter, Emily	Buyer Id - Id de l'acheteur cx028
Telephone No. - N° de téléphone (613) 949-1285 ()	FAX No. - N° de FAX (613) 991-5870
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required	Yes - Oui	No - Non
Accusé de réception requis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

Modification 003

Le but de cette modification est de:

1) répondre aux questions posées par des soumissionnaires potentiels.

Question 15:

Partie 2.7, Page 9: *utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm) contenant des fibres certifiées provenant d'un aménagement forestier durable et/ou contenant au moins 30 % de matières recyclées.*

Si la proposition que nous présentons est imprimée recto-verso sur du papier contenant 30 % de matières recyclées, perdrons-nous des points si les images qui illustrent nos études de cas sont en couleur?

Réponse 15:

S'il vous plaît se référer à Modification 002, Réponse 9.

Question 16:

Partie 3.1, page 9: *Aucun prix dans aucune section doivent être indiqué dans cette arrangement*

L'énoncé ci-dessus est le seul dans lequel les modalités financières sont mentionnées. Exigez-vous une feuille de tarifs dans le cadre de cette DAMA et, si c'est le cas, comment voulez-vous que cette feuille soit soumise?

Réponse 16:

S'il vous plaît se référer à Modification 002, Réponse12.

Question 17:

Partie 4.1.1.1 O.3.3.A, Page 11: *une production où l'anglais et le français sont tous deux très présents et utilisés à parts égales dans une seule et même production*

Pouvons-nous présenter une partie de DVD qui est interactive? Nous montrerions des parties de plusieurs entrevues en français et en anglais.

Réponse 17:

Tel que spécifiée à **PARTIE 4 PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION, O.3 EXPÉRIENCE DE L'ENTREPRISE;**

3. Un (1) des exemples DOIT démontrer la capacité du fournisseur à travailler dans les deux langues officielles (l'anglais et le français). Pour démontrer la capacité du fournisseur à travailler dans les deux

Solicitation No. - N° de l'invitation

EN578-150098/C

Amd. No. - N° de la modif.

003

Buyer ID - Id de l'acheteur

cx028

Client Ref. No. - N° de réf. du client

EN578-15-0098

File No. - N° du dossier

cx028EN578-150098

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

langues officielles (l'anglais et le français), l'exemple fourni DOIT répondre à l'un des deux critères suivants:

A. une production où l'anglais et le français sont tous deux très présents et utilisés à parts égales dans une seule et même production;

B. une production unilingue (dans sa langue d'origine) dans la langue officielle qui est absente des autres exemples présentés.

Les productions où l'on attend une voix hors champ, qui font strictement appel à la narration, ou qui sont entièrement animées, purement textuelles ou entièrement sous-titrées, ne constituent pas des exemples acceptables pour démontrer la capacité du fournisseur à travailler dans les deux langues officielles.

Question 18, Partie 1:

Partie 4.1.1.2. R.1, Page 11: *La démonstration devrait être pilotée par menu en format MP4.*

Par « pilotée par menu », voulez-vous dire que le menu devrait être une claquette qui précède la vidéo?

Réponse 18, Partie 1:

S'il vous plaît se référer à Modification 001, Réponse 3.

Question 18, Partie 2:

Si le menu est bel et bien une claquette, y a-t-il une durée précise pendant laquelle la claquette devrait figurer à l'écran avant que la vidéo commence?

La durée de la claquette qui précède chaque segment fait-elle partie de la durée totale limite de 20 minutes qui est permise dans la demande de propositions?

Quels renseignements sur la vidéo doivent figurer sur la claquette de la clé USB de démonstration « pilotée par menu »?

Réponse 18, Partie 2:

Non, il n'y a aucune durée précise pendant laquelle la claquette devrait figurer à l'écran avant que la vidéo commence.

Oui, la durée de la claquette fait partie de la durée totale limite de 20 minutes.

Si les fournisseurs incorporent une claquette à chaque exemple de production vidéo, cette claquette doit indiquer clairement le titre de l'exemple de la production vidéo qui la suit.

Question 19:

Partie 4.1.1.1 O.1, Page 10: *Le fournisseur DOIT déterminer les principaux acteurs clés (employés/propriétaires/membres de la direction) de l'entreprise et le nom officiel de l'entreprise constituée en personne morale, ainsi que la structure organisationnelle*

Demandez-vous des précisions concernant une liste de sous-traitants?

Réponse 19:

Non, nous ne demandons aucune précision concernant une liste de sous-traitants.

Question 20:

Partie 4.1.1.2 C.1, Page 11: *Afin d'être en mesure de bien comprendre les exemples fournis pour les critères obligatoires 0.3, les renseignements suivants devraient également accompagner chacun des exemples.*

Les renseignements indiqués à l'Appendice « 1 » doivent-ils aussi figurer dans la clé USB de démonstration soumise relativement à la section 1.1, ou bien seulement dans la section 1?

Réponse 20:

Les renseignements indiqués dans l'Appendice « 1 » devraient figurer dans la section I.

Question 21:

Partie 5.1, Page 16: **ATTESTATIONS PRÉALABLES À L'ÉMISSION D'UN ARRANGEMENT EN MATIÈRE D'APPROVISIONNEMENT**

En ce qui concerne les attestations exigées, voulez-vous que celles-ci soient soumises sous forme papier ou électronique?

Réponse 21:

Tel que spécifiée à **PARTIE 3 INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES ARRANGEMENTS, 1. INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES ARRANGEMENTS;**

Section II : Attestations (2 exemplaires papier)

Question 22:

Partie 6.A.14, Page 27: **ASSURANCE DE RESPONSABILITÉ CIVILE COMMERCIALE**

De la documentation relative aux assurances est-elle exigée à ce stade-ci?

Réponse 22:

Aucune documentation relative aux assurances n'est exigée à ce stade-ci.

Question 23:

O.3 et C.1

Partie 1 : C.1 *La démonstration devrait être pilotée par menu en format MP4.*

Quel type de démonstration pilotée par menu souhaitez-vous avoir? Format EXE, HTML ou Flash? Voulez-vous que le fichier mp4 soit lu par le lecteur vidéo de la Boîte à outils de l'expérience Web ou par le logiciel de votre système interne?

Pouvez-vous nous donner un exemple de code de menu exécutable et qui ne serait pas bloqué par les mesures de sécurité de votre système conçues pour empêcher l'exécution des scripts d'action à partir de clés USB branchées à l'ordinateur.

Partie 2 : Pouvons-nous simplement vous fournir un seul fichier mp4 regroupant des extraits vidéos de notre choix dont la durée totale est inférieure à 20 minutes?

Réponse 23 :

Les vidéos présentées sur une clé USB devraient pouvoir être lues par un ordinateur portable sur lequel est installé le Lecteur Windows Media Player inclus avec Windows 7 (ou une version compatible).

Comme le précise la réponse 3 de la modification 001 de la DAMA, « les exemples présentés sur la clé USB de démonstration devraient être au format MP4. Ils devraient aussi être pilotés par menu ».

Si les vidéos présentées sur une clé USB ne sont pas pilotées par menu, CHACUN des vidéos doit être clairement identifié par des noms répondant aux critères suivants :

- Si les fichiers MP4 sont présentés dans des dossiers standards (sans menu comparable à celui d'un DVD), les fichiers doivent porter un titre qui désigne clairement le ou les exemples de production vidéo contenus dans chaque dossier. L'évaluation des exemples de production vidéo fournis à des fins de démonstration portera d'abord sur le premier dossier présenté, puis se poursuivra selon l'ordre dans lequel les fichiers sont présentés sur la clé USB, jusqu'à ce que soit atteinte la durée maximale fixée pour l'ensemble des exemples de production vidéo.
- Si les fournisseurs ajoutent une claquette au début de chaque vidéo, on doit clairement y lire le titre de celui-ci. Le temps de claquette fait partie intégrante des 20 minutes totales de la démonstration présentée sur la clé USB.

La durée des exemples DOIT être d'au plus vingt (20) minutes. Si les exemples présentés durent plus de vingt (20) minutes, seules les vingt (20) premières minutes seront évaluées.

Question 24 :

Devons-nous soumettre une copie signée de Partie 5, Attestation (pages. 18 et 19) de la DAMA?
Veuillez confirmer.

Réponse 24 :

Veuillez consulter la modification 002, réponse 14.

Question 25 :

Merci de confirmer que nous devons soumettre aux moins quatre (4) échantillons de production vidéo?

Réponse 25 :

Tel que précisé à la **PARTIE 4 PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION, O.3 EXPÉRIENCE DE L'ENTREPRISE;**

Le fournisseur DOIT démontrer l'expérience qu'il a acquise en présentant une (1) clé USB contenant au moins quatre (4) exemples de production effectuée et conclue au cours des dix (10) dernières années suivant la date de clôture de la présente DAMA.

Question 26 :

Est-ce que chaque échantillon doit être soumis en français et en anglais?

Réponse 26 :

Veuillez consulter la réponse 17 de la modification 003.

Question 27 :

Conformément à ce qui suit : « Les fournisseurs doivent fournir une liste de noms ou toute autre documentation connexe, selon les besoins, conformément à l'article 01 des instructions uniformisées 2008 ». Pouvez-vous confirmer que nous devons inclure ce qui suit?

4. Les soumissionnaires doivent fournir avec leur arrangement :

- a. une liste complète des noms de personnes qui occupent actuellement les postes de directeurs au sein de l'entreprise du fournisseur;
- b. un formulaire de consentement dûment rempli et signé pour chacune des personnes inscrites sur la liste susmentionnée.

Solicitation No. - N° de l'invitation

EN578-150098/C

Client Ref. No. - N° de réf. du client

EN578-15-0098

Amd. No. - N° de la modif.

003

File No. - N° du dossier

cx028EN578-150098

Buyer ID - Id de l'acheteur

cx028

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Réponse 27 :

Comme précisé dans le document Instructions uniformisées 2008, 01 Dispositions relatives à l'intégrité;

Les fournisseurs qui sont incorporés, incluant ceux présentant un arrangement à titre de coentreprise, doivent fournir la liste complète des noms de tous les individus qui sont actuellement administrateurs du fournisseur. Les fournisseurs présentant un arrangement à titre d'entreprise à propriétaire unique, incluant ceux présentant un arrangement dans le cadre de coentreprise, doivent fournir le nom du propriétaire. Les fournisseurs présentant un arrangement à titre de sociétés, de sociétés de personnes, d'entreprises ou d'associations de personnes ou d'entreprises n'ont pas à fournir de liste de noms.

Si les noms requis n'ont pas été fournis par le temps où l'évaluation des arrangements est complétée, le Canada informera le fournisseur du délai à l'intérieur duquel les renseignements doivent être fournis. À défaut de fournir ces noms dans le délai prévu, l'arrangement sera déclaré non recevable. Fournir les noms requis est une exigence obligatoire pour l'émission d'un arrangement en matière d'approvisionnement.

Le Canada peut, à tout moment, demander au fournisseur de fournir des formulaires de consentement dûment remplis et signés (Consentement la vrification de l'existence d'un casier judiciaire - PWGSC-TPSGC 229) pour toute personne ou toutes les personnes mentionnées ci-dessus, et ce dans un délai précis. À défaut de fournir les formulaires de consentement et les renseignements connexes dans le délai prévu, ou à défaut de coopérer dans le cadre du processus de vérification, l'arrangement sera déclaré non recevable.

Question 28 :

Pouvons-nous soumettre des parties de vidéos en tant qu'échantillons? Ou les échantillons doivent-ils être une vidéo complète, du début à la fin?

Réponse 28 :

Vous pouvez nous présenter un extrait d'une production pour répondre aux critères exigés. Mais, il est important de bien comprendre que la durée des échantillons doit être d'au plus 20 minutes.

Solicitation No. - N° de l'invitation

EN578-150098/C

Client Ref. No. - N° de réf. du client

EN578-15-0098

Amd. No. - N° de la modif.

003

File No. - N° du dossier

cx028EN578-150098

Buyer ID - Id de l'acheteur

cx028

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

2) réviser la Partie 1.

À la **PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX, 2. SOMMAIRE;**

Insérer:

Cet arrangement en matière d'approvisionnements exclut les services de production audio-visuelle fournis ou destinés à des adresses situées dans des zones visées par des ententes sur les revendications territoriales globales (ERTG).

Tous les autres termes et modalités demeurent inchangés.